

**Arbeitsanweisung:** Bearbeitung Songtext Eminem Mockingbird

Arbeiten mit einem Songtext: **Hören Lesen Übersetzen Verstehen**

**Hört** Euch den Song so oft Ihr wollt an. Vielleicht fangt Ihr an, Euch an Textzeilen zu erinnern. Gut. **Lest** den Text beim Zuhören mit, auch das gerne mehrfach. Ob auf youtube oder mit dem Songtext hier ist logischerweise egal. Dann nehmt beide Dateien zur Hand, sowohl den Text als auch die Vokabelliste. Versucht den **Text** zu **übersetzen**. **Schreibt** Zeile für Zeile **die Übersetzung darunter**. **Notiert** Euch zusätzlich die **Vokabeln**, die Euch unbekannt sind, in der **Vokabelliste**. Das macht Ihr am Besten parallel. Nacheinander funktioniert dies natürlich auch. Im Internet könnt Ihr Vokabeln am schnellsten nachschauen. Zum Beispiel bei: pons.de, dict.cc, leo.org oder google.

Bleibt bitte entspannt bei diesem Vorgehen. Es sind viele Seiten. Das Lied ist lang, der Autor hat viel zu sagen, bzw. zu erzählen.

Ich möchte die Übersetzung gerne Anfang oder Mitte der nächste Woche haben.

Wer richtig fleißig ist, schickt mir seine Vokabelliste auch noch mit.

Ihr werdet von dem Gesamtvokabular, das hier auftaucht, profitieren. Es kommt immer wieder vor.

Beste Grüße

Marc

SONGTEXT: Eminem MOCKINGBIRD

Yeah

I know sometimes things may not

Always make sense to you right now

But hey, what daddy always tell you?

Straighten up little soldier

Stiffen up that upper lip

What you crying about?

You got me

Hailie, I know you miss your mom

And I know you miss your dad when I'm gone

But I'm trying to give you the life that I never had

I can see you're sad

Even when you smile

Even when you laugh

I can see it in your eyes

Deep inside, you wanna cry

'Cause you're scared

I ain't there?

Daddy's with you in your prayers

No more crying

Wipe them tears

Daddy's here

No more nightmares

We gonna pull together through it

We gon' do it

Lainie, uncle's crazy ain't he?

Yeah, but he loves you girl and you better know it

We're all we got in this world

When it spins

When it swirls

When it whirls

When it twirls

Two little beautiful girls

Looking puzzled, in a daze

I know it's confusing you

Daddy's always on the move

Mama's always on the news

I try to keep you sheltered from it

But somehow it seems, the harder that I try to do that

The more it backfires on me

All the things, growing up

As daddy that he had to see

Daddy don't want you to see

But you see just as much as he did

We did not plan it to be this way

Your mother and me

But things have got so bad between us

I don't see us ever being together ever again

Like we used to be when was teenagers

But then of course

Everything always happens for a reason

I guess it was never meant to be

But it's just something

We have no control over

And that's what destiny is

But no more worries

Rest your head and go to sleep

Maybe one day we'll wake up

And this will all just be a dream

Now hush little baby don't you cry

Everything's gonna be alright

Stiffen that upper lip up little lady

I told ya, daddy's here to hold ya

Through the night

I know mommy's not here right now and we don't know why

We fear how we feel inside

It may seem a little crazy, pretty baby

But I promise, Momma's gon' be alright

It's funny

I remember back one year when daddy had no money

Mommy wrapped the Christmas presents up

And stuck 'em under the tree

And said some of them were from me

'Cause daddy couldn't buy 'em

I'll never forget that Christmas

I sat up the whole night cryin'

'Cause daddy felt like a bum

See daddy had a job

But his job was to keep the food on the table for you and mom

And at the time, every house that we lived in

Either kept getting broken into and robbed or shot up on the block

And your mom, was saving money

For you in a jar trying to start a piggy bank for you

So you can go to college

Almost had a thousand dollars

'Til someone broke in and stole it

And I know it hurt so bad, it broke your mama's heart

And it seemed like everything was just starting to fall apart

Mom and dad was arguing a lot

So mama moved back on the Chalmers in the flat

One bedroom apartment

And dad moved back to the other side of 8 mile on Novarra

And that's when daddy went to California with his CD

And met Dr. Dre and flew you and Mama out to see me

But daddy had to work

You and mama had to leave me

Then you started seeing daddy on the TV

And mama didn't like it

And you and Lainie were too young to understand it

Papa was a rolling stone

Mama developed a habit

And it all happened too fast for either one of us to grab it

I'm just sorry you were there and had to witness it first hand

'Cause all I ever wanted to do was just make you proud

Now I'm sittin' in this empty house, just reminiscin'

Looking at your baby pictures it just trips me out

To see how much you both have grown

It's almost like your sisters now

Wow, I guess you pretty much are

And daddy's still here

Lainie I'm talking to you too

Daddy's still here

I like the sound of that, yeah

It's got a ring to it, don't it?

Shhh, mama's only gone for the moment

Now hush little baby don't you cry

Everything's gonna be alright

Stiffen that upper lip up little lady

I told ya daddy's here to hold ya

Through the night

I know mommy's not here right now and we don't know why

We fear how we feel inside

It may seem a little crazy pretty baby

But I promise

Mama's gonna be alright

And if you ask me to

Daddy's gonna buy you a mockingbird

I'ma give you the world

I'ma buy a diamond ring for you

I'ma sing for you, I'll do anything for you to see you smile

And if that mockingbird don't sing and that ring don't shine

I'ma break that birdy's neck

I'll go back to the jeweller who sold it to ya

And make him eat every carat

Don't fuck with dad, haha

## Vokabelliste Eminem Mockingbird

mockingbird

to know, knew, known

sometimes

to may

always

sense

to tell, told, told

to straighten

to straighten up

to stiffen

to stiffen up

upper

to get, got, got

to miss

to be gone (to go, went, gone )

sad

even

when

to laugh

'cause = because

to be scared

ain't = to be not

to be with

prayer

to cry

to wipe

nightmare

gonna = going to

to pull

together

through

gon' = gonna

crazy

but

to spin, spun, spun

to swirl

to whirl

to twirl

puzzled

daze

to be confusing

move

to be on the move

to be on the news

to try

shelter

to keep, kept, kept

to shelter

to keep sheltered from

somehow

to seem

to backfire

to grow. grew, grown

to grow up

to have, had, had

to have to

to plan

ever

again

ever again

like

to used to be

of course

everything

to happen

reason

for a reason

to guess

to mean, meant, meant

to be meant to be

destiny

worries

to worry

to rest

maybe

to hush

alright

through

to fear

to feel, felt, felt

inside

to feel inside

to promise

funny

to be funny

to remember

back

back one year

to wrap

to wrap up

presents

to stick, stuck, stuck

to stick under

tree

couldn't = could not; can, could, could

I'll = I will

to forget, forgot, forgotten

to sit, sat sat

to sit up

whole

to feel, felt, felt

bum

every

either

either - or

to get broken into

to rob

to shoot, shot, shot

to shoot up on

to save

to save money

jar

piggy bank

college

almost

`til = until

to steel, stole, stolen

to hurt, hurt, hurt

to brake, broke, broken

to fall, fell, fallen

to fall apart

to argue

a lot

to move

to move back

bedroom

went = to go, went, gone

met = to meet, met, met

flew = to flow, flew, flown

to have, had, had

to have to

to like

to understand

a rolling stone

to develop

habit

to develop a habit

too fast

either one of us

to grab

to witness

first hand

to witness first hand

to make, made, made

proud

to make proud

empty

reminiscin´ = reminiscing, to reminisce in Erinnerungen schwelgen

to trip out

both

to grow, grew, grown

to have grown

almost

to talk to

still

to be still here

to have got to

only

gone = to go, went, gone

to be gone

to ask

to ask to

to buy, bought, bought

´ma = I am going to

anything

to sing, sang, sung

to shine, shone, shone

to break, broke, broken

neck

to go back

jeweller

sold = to sell, sold, sold

ya = you

to eat, ate, eaten

to fuck

to fuck with